

BERSNTOL DE TOALNEMMER SAI' KINDER, STUDENTN ONT LAIT AS HOM GEARN DE SPROCH

«DRAI KONKURSN VER A SPROCH»: DER PRAISAUSTOAL EN PALAI

En mita as ist verpai en sitz van Bersntoler Kulturinstitut hõt se gahõltn der praisaustoa van «Drai konkuršn ver a sproch». S sai' drai konkuršn as kemmen organiziart van Bersntoler Kulturinstitut zõmm pet de understitz va de Region Trentino Sudtiroi pet en zil za gem bèrt en de inser sproch ont en de inser kultur ont ver za kennen eppes mear va de òndern sprochminderhaitn. Der konkurš ist toalt en drai: s hõt der konkurš «Schualer ont student», der «Filmer» ont der «Schrift». Der earste as ist kemmen organiziart ist gaben der konkurš «Schualer ont student». Pet en doi konkurš, s Kulturinstitut hõt gabellt innlõnen de kinder za mòchen an untersuach as de insertn gamoa'schõft ont as de òndern sprocminderhaitn. Dõra ist kemmen organiziart der «Filmer», as gip an prais en de peistn filmen en inser sproch. Ont zan leistn der «Schrift» as ist kemmen gamòcht ver de sèlln as kontarn gschichtn ont poesie en bernstolerisch. De doi ist de gschicht van konkurš ont iaz schau ber abia as ist gõngen de edizion va haier ont de beil as sai' gaben de

prafestn schraiber ont registn. Sechber zan earstn der «Schualer ont student». Der konkurš ist toalt en zboa: s hõt de kategori «schualer» ont de sèll «studentn». Ver de earstn, de toalnemmer hom vourstelln an tèckst tschrim en bersntolerisch ont an òndern as balsch oder as taitsch. De temen va peada de òrbetn sai' gaben: de taitsch gamoa'schõft van Bersntol, umbèlt ont birtschõft oder òndra gamoa'schõft ont sprochminderhaitn va Balschlõnt oder va Europa. De klea'nestn kinder hom gameicht paroatn a kirzera òrbet, gamòcht en an grafischn vurm aa. De studentn hom gamiast paroatn an òrbet, as projekt n as klõffen van de taitsch gamoa'schõft van Bersntol, umbèlt, birtschõft ont verpesser, schual ont sproch/en oder va de region Trentino – Sudtiroi oder òndra gamoa'schõftn va de europeische Union pet a sproch bea'ne kennt. De òrbet sai' kemmen tschrim kemmen en balsch oder en taitsch pet a toalt as bersntolerisch standard. De naieket va haier ist as hom se gameicht innschraim de gruppn aa. Asou, iberhaup ver de kloa'n, hom ber gahõp an schouber gruppn. Zan paispil, hom toalganommen òlla de klassn va



En mita der praisaustoa van konkurš as kimmpp organiziart van Bersntoler Kulturinstitut zõmm pet de hilf va de Region Trentino Sudtiroi ver za gem bèrt en de inser sproch ont en de inser kultur

de Earsteschual va Vlarotz! Sechber iaz de prais. S sai' zboa de sèlln as hom kriakt der Goldschualer: der Daniel Oss ont der grupp gamòcht va de schualer va de earste ont va de zboate klasse va Vlarotz. Dõra Silberschualer ist de vinfte klasse va de schual va Vlarotz ont kupferschualer der grupp va de schualer va de dritte ont va de viarte klasse. Ver de zboateschual, Eleonora Pintarelli hõt kriakt der

Silberschualer. De studentn aa sai' toalt en zboa gruppn: de sèlln as hom finz as 17 jor ont de sèlln va 18 finz as 28 jor. En earste grupp, silberstudenten ist de Ilaria Oss. En de ònder kategori, Goldstudenten ist Sonia Oss ont Silberstudent ist Francesco Zanei. Ont iaz der konkurš «Filmer» as ist an vurm ver za hòltn bichtega kuntschõftn va de insertn lait ont za hom materialn za prauchen en television. De toalnemmer hom vourstelln òrbetn as de gschicht, as de praich, as de kultur ont as de umbèlt va de bersntoler gamoa'schõft, ont/oder va de sai' lòntschõft. S sèll as kimmpp tsòck en film mias sai' ver nèt minder as 70% en bersntolerisch. Olla de toalnemmer om kriakt der toalnemprais ont sai' Beatrice Zott pet en film «Milch», Barbara Toller pet «Der meisner va Palai» ont Sabrina Fuchs pet «S lem van hirt». Ont zan leistn der konkurš «Schrift». S ist an konkurš ver tèckstn ont poesie en bersntolerisch. En de sezion «Gschichtn», goldveder ist Barbara Laner pet de gschicht «Der goldprunn», Silberveder ist Irma Zott pet «Der leist Banechto» ont Kuperveder ist Paola Petri Anderle pet «An schea'n entra'm». En de sezion Poesie, Goldveder ist Lucia Laner pet «De zait - S lem - òlls Bersntoler!». Kuperveder sai' Cristina Moltr pet «En diar ...» ont Maria Zott pet «S kapitèllel – Koskrittn». Prais en Marco Groff as hõt toalganommen pet «S mentsch as steat glaim en an kronken!». LORENZA GROFF

IL PROGETTO VINKO PREVEDE LA COMPILAZIONE ONLINE DI UN QUESTIONARIO PER LA RACCOLTA DATI SUGLI IDIOMI LOCALI

UNIVERSITÀ: CERCASI PARLANTI LINGUE LOCALI

L'Università di Trento ha preso parte ad un progetto mirato alla costruzione di una banca dati che raccolga contributi orali relativi alle lingue minoritarie e ai dialetti parlati nell'area compresa tra Innsbruck e Verona. Al progetto collabora un gruppo di lavoro composto da studiosi dell'Università di Lo staff accademico è composto dai professori Ermenegildo Bidese, Jan Casalicchio, Patrizia Cordin e Francesco Vespigiani per l'Università di Trento e da Birgit Alber, Andrea Padovan, Stefan Rabus e Alessndra Tomaselli per quell di Veronaber per l'Università di Verona. La raccolta dei dati avverrà attraverso la compilazione di un questionario online. VinKo, questo è il nome del questionario, è progettato per raccogliere il maggior numero possibile di dati linguistici (frasi e parole) provenienti da tutte le

lingue minoritarie e dai dialetti parlati nell'area compresa tra Innsbruck e Verona. Il contributo di chiunque sappia parlare un dialetto trentino o tirolese, il ladino o una varietà linguistica germanica come il mòcheno o il cimbro sarà di grande aiuto per la raccolta e la realizzazione di questa banca-dati. VinKo fa parte del progetto AthEME (Advancing The European Multilingual Experience), nato con lo scopo di studiare il multilinguismo in Europa da diverse prospettive. Co-finanziato dall'Unione Europea, il progetto coinvolge diciassette università di otto paesi per cinque anni (2014-2019). L'Italia è presente con gli atenei di Trento e di Verona.



Il multilinguismo sempre più mostra di avere importanti effetti culturali, economici, sociali e cognitivi: non solo migliora le capacità di trovare lavoro e di spostarsi, ma è anche un tratto fondamentale dell'identità di una comunità e un fattore rilevante nello sviluppo cognitivo individuale. Per il multilinguismo non sono in gioco solo le lingue nazionali, ma anche le lingue regionali e le lingue locali. Proprio su queste ultime lingue nel contatto linguistico in area atesina si concentra l'indagine condotta dai ricercatori delle Università di Trento e di Verona. Una specifica attenzione viene data alle influenze reciproche delle lingue parlate nell'area: lingue germaniche, come il cimbro, il mòche-

no, i dialetti tirolese, e lingue romanze come l'italiano, i dialetti trentini, il ladino nelle sue varietà (fassano, gardenese, badiotto, fodom e ampezzano). Un'ampia raccolta di dati sul territorio permetterà di rispondere ad alcune domande centrali per la ricerca sul tema: in che modo il contatto modifica le lingue in rapporto? In quale direzione si sviluppa l'influenza tra le lingue dell'area? Quali fenomeni sono soggetti al contatto? Questo progetto ha ricevuto un finanziamento dal Settimo Programma Quadro dell'Unione Europea per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e dimostrazione (finanziamento n° 613465). Chiunque volesse dare il proprio contributo, è pregato di registrarsi online alla pagina <https://www.dipsco.unitn.it/vinko/index.php> da cui sarà possibile compilare il questionario on line.

GARY® ONT DER GUAT BINT BY FULBER

Hait rif ber de gschicht van Šebesta ont der Fulber kontart ens eppes mear van pankl va de doi gschicht.

Una delle trovate più ricche di poesia che Šebesta potesse inventare è quella della vecchia panchina in cima al paese di S.Orsola, protagonista di un suo racconto dove egli stesso è protagonista. Una panchina dalle attitudini affabulatorie e magiche, con il dono di esprimere i vari stati d'animo attraverso

so i cambi di colore delle sue vetuste assicelle. Il dialogo fra i due amici che si ritrovano ogni mattina al suono delle campane del paese, mette in risalto pensieri semplici e genuini come la presenza del pettirosso appollaiato sull'assicella dello schienale che narra del vento. O del bruco che lentamente risale un tronco di faggio, o ancora della meravigliosa vista dei fiori di riseda nei prati sottostanti al bosco di abeti

che si potevano osservare dalla panchina. E' da quella panchina che si vedevano sfilare per molti giorni, una moltitudine di uomini e di donne dai volti segnati dalla fatica, ma fieri. Dei Giganti, come li definirà la panchina stessa, perché solo i giganti possono adattarsi a dominare il loro dolore e vivere lassù nell'alta valle del Fersina immersi nelle tradizioni dei padri, rinunciando al demone della civiltà.

1977-2016 © BY FULBER -ALL RIGHTS RESERVED

